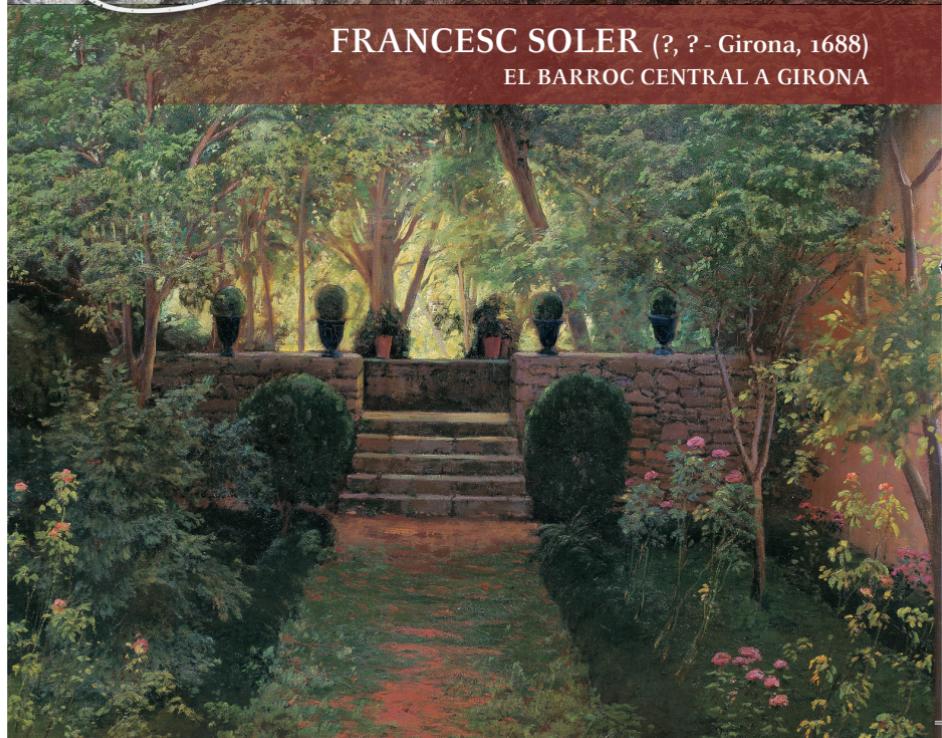




MÚSICA ANTIGA  
DE GIRONA

Direcció: Josep Vila Casañas

FRANCESC SOLER (?, ? - Girona, 1688)  
EL BARROC CENTRAL A GIRONA



- 1 Al Niño de Belén** 5:38'  
*Al Nacimiento de Nuestro Señor a 4*
- 2 Así como tres infantes** 8:44'  
*Tono a 4 al Santísimo Sacramento*
- 3 [Lamentatio] Jod. Manum suam** 6:09'  
*Lectio III in Coena Domini. [A dúo]*
- 4 Oíd los suspiros** 4:06'  
*Tono a 4 a S. Francisco Xavier*
- 5 Es la fineza mayor** 8:37  
*Tono al Santísimo Sacramento a 4*
- 6 Ego enim accepi** 3:03'  
*Mote[t] a 4 para la procesión del Jueves Santo*
- 7 Argumentosa abejuela** 7:05'  
*(Al Santísimo Sacramento) a 3*
- 8 ¡Ay qué dolor!** 10:47'  
*Tono a 4 a la muerte de S Francisco Xavier*
- 9 Atended a las voces** 9:14'  
*Villa[n]co al Naci[mien]to a 4 voces 1686*



**FRANCESC SOLER** (? , ? - Girona 1688), mestre de capella de Girona entre 1682-1688, a l'època del barroc. Els sis anys de la seva activitat gironina van ser molt fructífers: va aconseguir un nou edifici per a la capella de música, tot situant en aquesta casa la seva residència i segurament l'arxiu musical que ell inicià i altres annexes, com les sales d'assaig i el menjador dels quatre escolans de cor. La seva activitat cal emmarcar-la dins el darrer període dels Àustries, quan Catalunya visqué una notable represa econòmica, que a Girona és present principalment en la construcció de la gran escalinata de la catedral i en la reestructuració del conjunt de l'arxiu capitular. Potser la data més significativa de la vida gironina de Soler fou la del setge francès de 1684, fracassat, èxit que les autoritats van atribuir a la intervenció de St. Narcís. Per celebrar-ho, mesos després Soler va estrenar unes *Completes* a 15 veus, de gran barroquisme. Va morir sobtadament el maig de 1688, deixant molts deutes pendents, i per això el Capítol catedralici assumí les despeses funeràries atès el seu prestigi.

Les seves obres utilitzen tant el català com el castellà i també el llatí. Les del present recull són majoritàriament *tonos* —tipus de poema castellà cantat, precedent dels *villancicos*— amb un vocabulari molt complicat, d'imatges rebuscades i ellipsis agosrades, trets que porten a preguntar-nos a qui anaven destinats, tenint en compte que a la ciutat el número d'analfabets era molt elevat. Són poemes de



contingut religiós que, d'acord amb les principals escoles d'espiritualitat presents a la ciutat, podem agrupar-los així: l'escola tradicional o escolàstica, amb dominics i jesuïtes, és de caire racionalista (per a ells els misteris divins són incomprensibles, i voler-los comprendre és perillós), l'escola mística o carmelitana (si purifiquem les nostres emocions podrem experimentar Déu com a proper, establint-hi una relació similar a la dels amants), i la dels servites (el dolor i la contrició davant els nostres pecats és el que ens apropa a Déu).

Va compondre obres de gran format per a esdeveniments socials i polítics que li va tocar de viure, i al seu costat moltes obres de format usual, a un sol cor, com les del present CD. Aquí trobem una formació vocal amb dos soprano, alto i tenor, però sense baix, i com a acompanyament instrumental el continu a base d'orgue i eventualment arpa o llaüt. Aquest tipus de formació tindrà llarga vida a la catedral gironina. Quan l'obra era interpretada dins del cor dels canonges, l'orgue utilitzat podria ser tant el major, penjat al mur nord de la nau principal o bé el menor, penjat al mur sud. Per a les peces de *Les 40 hores* —celebrades aleshores a la capella del claustre, avui de l'Esperança— actuava un orgue positiu, més petit. A Soler li va costar d'introduir les noves tècniques de la polifonia barroca entre els intèrprets de la capella de música, ja que va aportar les noves tècniques tonals i va anar abandonant les tècniques modals pròpies del Renaixement. Aquest canvi tan important va ser impossible de fer-lo sobtadament i amb ell van anar apareixent nous formats vocals: els *villancicos*, de procedència cortesana, van desplaçar lentament els antics tonos renaixentis-



tes. Les persecucions melòdiques entre les diferents veus són molt presents en les seves obres, amb veus que entren a contratemps, com ho feia la polifonia de l'època. Els ritmes són variats i canviants, de manera que es veu clarament l'intent d'impressionar l'auditori més que no pas el d'agradar i convèncer. En aquest CD són presents exemples dels principals temes de la seva obra conservada: Nadal, la devoció de les 40 hores, el Tríduum pasqual, i una mostra dels encàrrecs devocionals fets pels diferents convents de la ciutat, en el cas present pels jesuïtes.

**1 Al Niño de Belén.** Nadala de regust cortesà, amb barreja de diverses imatges contrastades: el sol i el rei, la neu i el foc, el foc i les flors, etc., aplicades a l'Infant de Betlem. La primera estrofa utilitza imatges astronòmiques, la segona imatges de flors de jardí, la tercera barreja els dos mons, el botànic i l'astronòmic i la darrera estrofa acaba amb símbols eucarístics. L'alternança entre veus solistes i cor, amb algun passatge polifònic, és un dels encants d'aquesta obra.

5

**2 Así como tres infantes.** Brillant obra dedicada al Santíssim Sacrament escrita probablement per a la devoció de les 40 hores de la Setmana Santa, amb un text que barreja la mística carmelitana i el naturalisme barroc. Per la seva forma és una cantata primitiva: una introducció lenta on es juga amb l'efecte eco —segurament una novetat a Girona— que va seguida d'una llarga tornada (*estribillo*) on Soler contraposa diverses veus a ritme viu i va enumerant alguns





elements naturals per culminar finalment en les paraules *música* —element central de la lloança a Déu— i *dulzura* com a element essencial per a l'home. Les cobles que segueixen comparen el sol que cada dia es pon amb l'hòstia consagrada que amaga tot un Déu. La sàvia alternança entre solos i cor posen en relleu la seva qualitat.

**3 Jod. Manum suam.** Durant la Setmana Santa l'Església proposa als fidels que reflexionin si les conseqüències dels seus pecats poden assemblar-se a les que van patir els habitants de Jerusalem el 586 aC en ser destruïda la ciutat pels assiris després d'un llarg setge. Segons l'autor del text bíblic aquesta destrucció i els mals que la van acompanyar van ser un càstig diví als pecats dels seus habitants. Soler composa una obra de tristesa solemne i ressalta algunes paraules —les inicials de cada verset, per exemple, i d'altres que vol destacar— amb floritures melòdiques que reforçen la seva magnificència.

6

**4 Oíd los suspiros.** Obra encarregada pels jesuïtes de Girona per tal de celebrar la festa de St. Francesc Xavier, el jesuïta que va crear algunes comunitats catòliques al Japó el 1549 i que morí el 1553, camí de la Xina. Els jesuïtes gironins de l'època celebraven aquest aniversari de forma diferent segons els anys, i en aquest cas el format reduït, tant en extensió com en efectius vocals, suggeria una celebració austera. El text és una reflexió mística sobre les contradiccions que suposadament va patir l'ardorós sant en voler evangelitzar persones de societats tan diferents a la seva: l'experiència de l'amor diví, que l'impulsa a evangelitzar, és molt plaent, però alhora morti-



fificant perquè és limitada. L'alternança entre solos i cor aconsegueix una notable prestància musical amb recursos reduïts.

**5 Es la fineza mayor.** Diàleg musicat sobre si és més important l'amor o el temor de Déu, presentat dins d'una composició dedicada al Santíssim. Segurament va ser interpretada a la devoció de les 40 hores davant les màximes autoritats eclesiàstiques i docents de la ciutat. La tècnica musical utilitzada, semblant a la d'un recitat d'òpera, permet accentuar el sentiment de confusió propi d'aquest debat, resolt per Soler en favor de la importància superior de l'amor.

**6 Ego enim accepi a Domino.** Breu composició litúrgica, molt singular, utilitzada a Girona en la petita processó del Dijous Sant, quan el celebrant va des de l'altar major de la catedral fins a l'altar del Santíssim a reservar les hòsties consagrades. No consta a cap dels processionaris barrocs de la catedral, ni tampoc és troba en altres repertoris litúrgics de la Setmana Santa. El seu text prové de la segona carta de St. Pau als corintis. La melodia, austera i solemne alhora, segueix el model propi de la música barroca del Tridu Pasqual.

**7 Argumentosa abejuela.** Esplèndida, alegre i extensa obra polifònica pròpia de la devoció de les 40 hores, segurament pensada per ser executada davant les primeres autoritats de la ciutat a primera hora de la tarda del dia de Rams. Soler va voler impressionar el bisbe, canonges i primeres autoritats municipals amb aquesta obra en forma de cantata primitiva, amb introducció, tornada i cobles. L'autor hi





trena una destra superposició vocal de les tres veus: tant en la introducció com en el refrany el recurs a la imitació vocal és molt efectiu i al darrer vers de cada estrofa li dóna un aire solemne molt d'acord amb aquesta devoció. El resultat és una obra de notable efervescència vocal que de ben segur deixaria impressionats els presents.

**8 ¡Ay qué dolor!** Els jesuïtes gironins que tenien el seu convent, enorme, al bell mig de la ciutat, on avui dia hi ha l'Arxiu Diocesà i la Facultat de Pedagogia, celebraven la festa de St. Francesc Xavier de manera solemne, i la present obra n'és una mostra. El seu text segueix el model dels planys amorosos típics del barroc castellà i els aplica a la mort del sant, tot narrant els seus dies finals amb citacions geogràfiques erudites pròpies de l'orde. Soler barreja versos solistes amb versos corals, tot alternant versos polifònics amb versos homofònics, i intensifica l'expressió del dolor cantant a tot cor l'¡ay! inicial d'alguns versos.

8

**9 Atended a las voces de un Niño.** Diàleg imaginari entre un Nen Jesús més Déu que nen, i un pecador que vol penedir-se. El text traspua l'espiritualitat dels servites, orde mendicant present a Girona, on dirigia la Congregació dels Dolors. Aquesta espiritualitat cerca generar emocions entre els seus oients, per tal d'aconseguir arribar així al penediment de les pròpies culpes. L'obra, malgrat ser una nadala, tracta només del Nen Jesús a la tornada; les cobles tracten del problema del mal moral, el pecat. La complicació de veus a la tornada contrasta amb la simplicitat de les cobles, la primera de les quals canta el cor i la resta cadascuna de les veus tot creant un interessant diàleg musical.





**FRANCESC SOLER** (? , ? - Girona 1688) fue maestro de capilla en Girona entre 1682-1688, durante el barroco. Durante estos seis años su actividad fue muy intensa: consiguió un edificio nuevo para la capilla musical, donde situó su residencia y seguramente el archivo musical que inició junto con otros anejos, como probablemente una sala de ensayo y el comedor de los cuatro monaguillos de coro. Su actividad debe enmarcarse dentro del último período de los Austrias, cuando Cataluña experimentó un notable crecimiento económico visible en Girona en la construcción de la gran escalinata de la catedral y también en la reestructuración del archivo capitular. Quizás el hecho más significativo que vivió el maestro fue el sitio de la ciudad en el año 1684 por parte de las tropas francesas, sitio que fracasó y que las autoridades atribuyeron a la intervención de S. Narciso. Para celebrarlo el maestro estrenó unas *Completas* a 15 voces de gran barroquismo. El maestro murió súbitamente el mayo de 1688, dejando pendientes de pago gran cantidad de deudas. El Capítulo catedralicio asumió los gastos funerarios debido al gran prestigio que tenía.

Sus obras utilizan tanto el castellano como el catalán y también el latín. Las del presente CD son en castellano bajo la forma musical de tono, denominación genérica propia de los poemas musicados, precedente de los villancicos. Sus textos tienen un vocabulario muy complicado, con imágenes rebuscadas y elipsis atrevidas, detalles que in-





citan a preguntarnos a quiénes iban destinados, dado que el número de analfabetos en la ciudad era muy grande. El contenido de estos poemas puede agruparse, de acuerdo con las escuelas de espiritualidad presentes en la ciudad, así: la tradicional o escolástica, con los dominicos y los jesuitas, es de tipo racionalista y sostiene que los misterios divinos son incomprensibles e intentar comprenderlos es peligroso. A su lado la espiritualidad de los místicos del Carmelo: si purificamos nuestras emociones podremos experimentar la proximidad de Dios y establecer con él una relación similar a la de los amantes. Finalmente los servitas: el dolor y la contrición frente a nuestros pecados es la mejor vía para acercarnos a Dios.

Soler compuso muchas obras, algunas en gran formato para los grandes acontecimientos que le tocó vivir, pero la mayoría son en formato menor, como las del presente CD. Este formato consta de dos sopranos, alto y tenor, sin bajo, y con un acompañamiento continuo basado en el órgano y eventualmente un arpa o un laúd. Cuando la obra era interpretada dentro del coro de los canónigos dicho continuo podía interpretarlo tanto el órgano mayor, situado en el muro norte del edificio, como el menor, situado en el muro sur. En las obras de *Las 40 horas*, que se celebraban en la capilla del claustro, hoy capilla de la Esperanza, actuaba un órgano positivo, de menor tamaño. Soler no lo tuvo fácil para introducir entre los intérpretes de la capilla de música las nuevas técnicas de la polifonía barroca, técnicas tonales que acabaron por desplazar las antiguas técnicas modales. Mientras se producía este cambio tan importante aparecie-



ron en Girona los villancicos, poemas en música de procedencia cortesana, que fueron desplazando lentamente los antiguos tonos. Las persecuciones melódicas entre las distintas voces, propias de la polifonía barroca, aparecen con frecuencia en sus obras. Sus ritmos son variados y cambiantes, y con ello el autor muestra su intento de impresionar más que agradar a su auditorio. La temática de las obras de este CD resume la del conjunto de su obra conservada, con temas de la Navidad, de la devoción eucarística de las 40 horas y del Triduo pascual, junto con una muestra de los encargos devocionales cursados por los distintos conventos de la ciudad, en el presente caso, por los jesuitas.

11

**1 Al Niño de Belén.** Villancico de Navidad, de aroma cortesano, con una mezcla de imágenes contrastadas: la nieve con el fuego, el sol con el rey, el color del fuego con el de las flores, etc., todas ellas aplicadas al Niño de Belén. La primera estrofa utiliza imágenes astronómicas, la segunda flores de jardín, en la tercera una mezcla de ambos mundos, el botánico y el astronómico, para acabar en la última con los símbolos eucarísticos. La alternancia entre voces solistas y coro, junto con algún pasaje polifónico, constituye uno de los encantos de esta obra.

**2 Así como tres infantes.** Obra brillante dedicada al Santísimo Sacramento escrita probablemente para la devoción de las 40 horas de la Semana Santa, cuyo texto mezcla la mística carmelitana con el





naturalismo barroco. Por su forma es una cantata primitiva: una introducción lenta, en la que aparece el efecto eco —seguramente una novedad en Girona— seguida de un largo estribillo donde Soler contrapone diversas voces a un ritmo vivo y va enumerando algunos elementos naturales para culminar finalmente en las palabras *música* —elemento central de la alabanza divina— y *dulzura* como elemento esencial para el hombre. Las coplas comparan el sol, que se pone cada día, con la hostia consagrada, que esconde todo un Dios. La sabia alternancia entre solos y coro realza la cualidad de la composición.

**3 Jod. Manum suam.** Durante la Semana Santa la Iglesia propone a los fieles que reflexionen sobre si las consecuencias de sus pecados pueden semejarse a las que sufrieron los habitantes de Jerusalén el 586 aC. cuando la ciudad fue destruida por los asirios luego de un largo sitio. Para el autor de este texto bíblico dicha destrucción y los males que la acompañaron fueron un castigo divino a los pecados de sus habitantes. Soler compone una obra de tristeza solemne y resalta algunas palabras —las iniciales de cada versículo, por ejemplo y otras que desea destacar— con florituras melódicas que refuerzan su magnificencia.

**4 Oíd los suspiros.** Obra encargada por los jesuitas de Girona para celebrar la fiesta de S. Francisco Javier, el jesuita que creó algunas comunidades católicas en el Japón el 1549 y que murió el 1553, camino de China. En el convento de la orden en la Girona de la época



se celebraba cada año dicha fiesta de forma distinta. La presente obra, de formato reducido, tanto en extensión como en efectivos vocales, sugiere una celebración austera de fecha desconocida. Su texto es una reflexión mística sobre las contradicciones que supuestamente sufrió el ardoroso santo al querer evangelizar personas de sociedades tan distintas a la suya: la experiencia del amor divino, que le impulsa a evangelizar, es muy placentera pero también es mortificante porque es limitada. La alternancia entre solos y coro consigue, aquí también, una notable prestancia con limitados recursos.

**5 Es la fineza mayor.** Diálogo musical sobre qué es más importante el amor o el temor de Dios, presentado dentro de una composición dedicada al Santísimo, que debió de interpretarse seguramente dentro del culto de las 40 horas delante de las máximas autoridades eclesiásticas y docentes de la ciudad. La técnica musical utilizada permite acentuar el sentimiento de confusión propio de dicho debate, resuelto por Soler en favor de la importancia superior del amor.

**6 Ego enim accepi a Domino.** Breve composición litúrgica, muy singular, utilizada en Girona durante la pequeña procesión del Jueves Santo, cuando el celebrante va, desde el altar mayor de la catedral hasta el altar del Santísimo, a reservar las hostias consagradas. Esta obra no consta en ninguno de los procesionarios barrocos de la catedral, ni tampoco se halla en otros repertorios litúrgicos de Semana Santa. Su texto proviene de la segunda carta de S. Pablo a los co-





rintios. La melodía, austera y solemne, sigue el modelo propio de la música del Triduo Pascual del barroco.

**7 Argumentosa abejuela.** Espléndida, alegre y extensa obra polifónica propia de la devoción de las 40 horas, seguramente pensada para ser ejecutada ante las primeras autoridades de la ciudad a primera hora de la tarde del día de Ramos. Soler debería querer impresionar al obispo y a otras autoridades con esta obra en forma de cantata primitiva, con introducción, estribillo y coplas. Su autor entrelaza en ella una hábil superposición de tres voces: tanto en la introducción como en el estribillo el recurso de la imitación vocal es muy efectivo, y en el último verso de cada copla le confiere un aire solemne, acorde con dicha devoción. El resultado es una obra de notable efervescencia vocal que impresionaría mucho a los presentes.

14

**8 ¡Ay qué dolor!** Los jesuitas tenían su convento, enorme, en el centro de la ciudad, donde está hoy la Facultad de Pedagogía y el Archivo Diocesano. Allí celebraban la fiesta de S. Francisco Javier de manera solemne, como lo muestra la presente obra. Su texto sigue el modelo del lamento amoroso típico de la poesía barroca castellana y lo aplica a la muerte del santo, narrando sus últimos días con eruditas citas geográficas propias de la orden. Soler mezcla los versos solistas con los versos corales, alternando pasajes polifónicos con otros homofónicos, e intensifica la expresión de dolor cantando a coro el ¡ay! inicial de algunos versos.





**9 Atended a las voces de un Niño.** Diálogo imaginario entre un Niño Jesús, que es más Dios que Niño, y un pecador que quiere arrepentirse. El texto muestra la espiritualidad de los servitas, orden mendicante presente en Girona donde dirigía la Congregación de los Dolores. Esta espiritualidad intenta generar emociones entre sus oyentes, con el fin de llegar al arrepentimiento de las propias culpas. A pesar de ser un villancico navideño, trata solo del Niño Jesús en el estribillo, puesto que las coplas tratan el problema del mal moral, el pecado. La complicación de voces del estribillo contrasta con la sencillez de las coplas, la primera de las cuales va a cargo del coro y el resto a cargo de cada una de las voces.





**FRANCESC SOLER** (? - Girona 1688), chapel master in Girona between 1682 and 1688, during the baroque period. His six years of activity in Girona were very fruitful: he obtained a new building for the music chapel where he set up his own residence and he most probably established the musical archives there as well as other annexes such as the rehearsal rooms and a dining room for the four choir boys. His activity has to be understood in the context of the final years of the reign of the House of Austria, when there was a remarkable improvement in the Catalan economy. In Girona this can be seen in the building of the cathedral steps and the remodelling of the chapter house archive complex. Possibly the most significant moment during his life in Girona was the French siege of 1684. This event was a defeat which the authorities attributed to Saint Narcissus. To celebrate it Soler premiered a Complines for 15 voices in marked baroque style a few months later. He died suddenly in May 1688 leaving many debts unpaid. Due to his prestige, the chapter paid his funeral expenses.

The works of his that have been preserved are in Catalan and Spanish as well as Latin. Most of the compositions in this collection are tonos – a type of Spanish poem which is sung and forerunner of the villancico. It is characterized by its complicated vocabulary, elaborate imagery and daring ellipses. These traits raise questions about



whom the compositions were destined for, bearing in mind that a large number of the town's inhabitants were illiterate. The poems are of a religious nature, and in accordance with Girona's most important spiritual schools, can be classified thus: the traditional or scholastic school of the Dominicans and the Jesuits with a rational orientation (they consider the divine mysteries incomprehensible and it is dangerous to try to understand them), the mystical or Carmelite school (if we purify our emotions we can feel close to God, establishing a relationship with Him similar to that of lovers), and the Servites' school (sorrow and repentance for our sins bring us closer to God).

He composed a large number of works, many of which are in large format for certain events that he lived through, while many others are in the usual format with just one choir, like the ones on the present CD. This format consists of two sopranos, a contralto and a tenor but no bass. There is a continuo proceeding from an organ and at times from a harp or a lute. When the composition was interpreted in the canons' choir, the organ they used could have been either the large one hanging on the north wall of the main nave, or the smaller one on the south wall. For the eucharistic pieces of the 40 hours – celebrated in the chapel cloister, nowadays called "l'Esperança", a positive, smaller organ was played. Soler had difficulty introducing the new baroque polyphonic techniques among the music chapel interpreters although these tonal techniques were eventually to replace the old modal techniques. While this impor-



tant transformation was taking place, the villancico appeared in Girona. This is a musical poem of courtly origin that gradually replaced the old tono. The melodic tailings of the different voices, typical of baroque polyphony, are very noticeable in his works. His rhythms are varied and changing, which makes it obvious that his aim was to impress the audience rather than to please or persuade them. The subject matter of this CD sums up the whole of his existing works: Christmas, the 40 hours Eucharist devotion, the paschal Triduum and a sample of the devotional pieces commissioned by the town's various convents, the Jesuits in this case.

18

**1 Al Niño de Belén** (To the Child of Bethlehem) a carol of courtly style with a simple musical structure and a mixture of several contrasting images: the sun and the king, snow and fire, fire and flowers etc., referring to the infant of Bethlehem. The first verse contains astronomical imagery, the second garden flowers, the third has a mixture of both, while the last one contains eucharistic symbols. The alternation of the solo voices and the choir, plus the occasional polyphonic passage, constitute one of the charms of this work.

**2 Así como tres infantes** (Like the three infants) A brilliant composition dedicated to the Holy Sacrament and probably written for the 40 hours devotion of Holy Week. The text mixes carmelite mysticism with baroque naturalism. The form is a primitive cantata: the





introduction is slow and displays an echo effect – most probably a novelty in Girona – followed by a long chorus where Soler counterposes different voices with a lively rhythm and enumerates certain natural elements that culminate in the words “music” (música) and “sweetness” (dulzura). The former being a central element of praise to God while the latter is a fundamental quality for mankind. The couplets compare the sun that sets every day with the sacred Host that hides a whole God. The skillful alternation between the solos and the choir help to convey its high quality.

**3 Jod. Manum suam** During Holy Week the Church would invite the congregation to reflect on whether the consequences of their personal sins were comparable to those suffered by the inhabitants of Jerusalem in 586 BC., when the city was destroyed by the Assyrians after a long siege. According to the author of the biblical text, this destruction and the following misfortunes were a divine punishment for the inhabitants' sins. Soler composed a work of solemn sadness emphasizing certain words – the beginning of each line, for example, and others that he wants to draw attention to – with melodic flourishes that reinforce the magnificence of the lamentation.

19

**4 Oíd los suspiros** (Hear the sighs) This composition was commissioned by the Jesuits of Girona in order to celebrate the feast day of Saint Francis Xavier, the Jesuit who created several catholic commu-





nities in Japan in 1549 and who died in 1553 while on his way to China. In Girona at that time the Jesuits celebrated this anniversary in different ways depending on the year. In this example, the reduced format both in its length and vocal effects, suggest an austere celebration. The text is a mystical reflection on the contradictions that the fervent saint presumably suffered by wanting to evangelise people belonging to societies so different to his own. The experience of divine love that impulses him to evangelise is very pleasant but at the same time it is mortifying because it is limited. The alternation of solos and choir create a remarkably elegant effect using only a few resources.

20

**5 Es la fineza mayor** (It is the greatest refinement) A musical dialogue about whether the love of God is more important than the fear of God, presented in a composition dedicated to the Host. It was most probably interpreted in the 40 hours devotion before the highest ecclesiastical and educational authorities of the town. The musical technique, similar to an opera recitative, allows the composer to accentuate the feeling of confusion typical of this debate. Soler resolves the polemic in favour of the greater importance of love.

**6 Ego enim accepi a Domino** A brief but very unusual liturgical composition used in Girona during the short Easter Thursday procession when the celebrant goes from the high altar of the cathedral to the altar of the Holy Sacrament to reserve the blessed sacraments.





It is not mentioned in any of the baroque processional texts belonging to the cathedral nor is it present in any of the Easter liturgical repertoires. The text is based on the second letter of Saint Paul to the Corinthian Christians. The melody, which is austere and solemn at the same time, follows the typical model of the paschal Tridu baroque music.

**7 Argumentosa abejuela** (Argumentative little bee) A splendid, joyful and extensive polyphonic work typical of the 40 hours devotion. Soler most probably intended it to be performed before the principal authorities of the town at the beginning of Palm Sunday afternoon. The author wanted to impress the bishop, the canons and the municipal authorities with this work in the form of a primitive cantata with an introduction, chorus and couplets. Thus he achieves a skillful vocal overlaying with the three voices: both in the introduction and in the refrain the use of vocal imitation is very effective to the point that the last line of each verse conveys a solemnity most typical of this kind of devotion. The result is a work of remarkable polyphonic effervescence that must have deeply impressed all those present.

21

**8 ¡Ay qué dolor!** (Oh what sorrow!) The Jesuits of Girona whose huge convent was situated right in the middle of the town where the diocesan archives and the faculty of educational sciences now stand, celebrated the feast day of Saint Francis Xavier with great solemnity



as the present composition shows. The text is modelled on the poetry of lovers' laments (a common trait of Castilian baroque style) which are here applied to the saint's death, narrating his last days with the erudite geographical references typical of this religious order. Soler mixes the soloist's lines with the choir's answers alternating polyphony and homophony and in this way the expression of sorrow gains intensity as Oh! (¡ay!) is sung by the whole choir at the beginning of several lines.

**9 Atended a las voces de un Niño** (Listen to a Child's voice). This is an imaginary dialogue between the Child Jesus, more God than child, and a sinner who wishes to repent. The text conveys the spirituality of the Servites. This mendicant order was present in Girona where they were in charge of the parish of Our Lady of Sorrows. This kind of spirituality aims to have an emotional effect on the audience so as to achieve the repentance of their sins. Although this composition is a Christmas carol, the child Jesus is only mentioned in the chorus while the couplets are centred on the theme of wrongness and sin. The music is a polyphonic dialogue as the soloists' voices and the choir's alternate.





## 1 Al Niño de Belén

Al Niño de Belén  
adorémosle.  
que es nieve, es fuego,  
es rayo en traje de clavel,  
adorémosle;  
nieve, fuego, rayo,  
adorémosle  
al Niño de Belén.  
Como a Dios, como a sol,  
como a rey,  
adorémosle  
al Niño de Belén.

### Coplas

- 1 Al que es flor de las estrellas,  
Y en purpúrea candidez  
ostenta brillantes hojas,  
un nevado rosicler,  
*adorémosle,*  
*que es nieve, es fuego, es rayo*  
*en traje de clavel.*
  
- 2 Al que es fuego de las flores  
cuyo esplendor al nacer  
fragancia de luz exhala

de la llama en la niñez.  
*adorémosle ...*

3 Al que es rayo de hermosura  
florido y vibrante, y que  
relámpagos de jazmines  
fulmina al amanecer  
*adorémosle ...*

4 Al que es nieve, Dios, misterio  
admirado de la fe  
cuando iluminarse mira  
al tiempo que florecer  
*adorémosle...*

23

## 2 Así como tres infantes

### Introducción

Así como tres infantes  
a su Criador bendijeron  
entre las voraces llamas  
que encendió el furor caldeo,  
segunda vez le bendigan,  
cuando entre cándidos velos  
le mira el alma y se abrasa  
en más suaves incendios.

*Estríbillo*

Vaya de cántico nuevo,  
vaya nueva dulzura,  
*bendigan al Criador sus criaturas.*

Pues canten sus glorias  
y empiecen los cielos  
con sol, con estrellas  
con luna y luceros;  
y prosiga en sus tiempos  
con flores, con frutos,  
calores y fríos,  
inverno y verano,  
otoño y estío;  
repitiendo el himno  
con días, con noches,  
con luces, con sombras,  
los siglos, los años,  
los meses, las horas;  
siguiendo sus glorias  
el agua y el viento,  
el fuego y la tierra  
con llamas, con ondas,  
con flores y fieras.  
Y cuando cielo y tierra  
le aclaman humildes  
su alabanza repiten  
los serafines,

y en voz acorde  
música y querubés  
imité el hombre.  
Vaya de cántico nuevo...

*Coplas*

- 1 Sol que en oculto vuelo  
la luz despliegas clara  
para,  
al que en oculto velo  
divino sol adora,  
noche, día, tarde, aurora.

*Dúo*

- 2 Pues todo es de su mano,  
sus obras le bendigan,  
digan  
su poder soberano  
con voces de centellas  
cielos, luna, sol, estrellas.

*Solo*

- 3 Al que Hacedor se nombra  
sus obras le posean,  
sean  
a sus plantas alfombra  
pues el cielo es su asiento  
agua, tierra, fuego y viento.  
[...]



### 3 Jod. Manum suam

*Jod.* Manum suammisit hostis ad omnia desiderabilia eius: quia vidi gentes ingressas sanctuarium suum de quibus praeceperas ne intrarent in ecclesiam tuam.

*Caph.* Omnis populus eius gemens et quaerens panem dederunt pretiosa quaeque pro cibo ad refocillandam animam, vide Domine, et considera quoniam facta sunt vilis.

*Lamed.* O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte si est dolor sicut dolor meus! Quoniam vindemiavit me ut locutus est Dominus in die irae furoris sui.

*Mem.* De excelso misit ignem in ossibus meis et eruditivit me: expandit rete pedibus meis convertit me retrorsum; posuit me desolatam tota die moerore confectam.

*Nun.* Vigilavit jugum iniquitatum mearum: in manu eius convolutae sunt et impositae collo meo. Infirmata est virtus mea dedet me Dominus in manu de qua non potero surgere. *Jerusalem convertere ad Dominum Deum tuum.*

### 4 Oíd los suspiros

Oíd, oíd los suspiros, los suspiros del gran Xavier: veréis lo que logra por querer un bien.

25

*Coplas a solo y a 4*

1 ¿Qué mal es este, Dios mío,  
tan ajeno de piedad  
que no me quita la vida  
para padecer más mal?  
Déjenme penar,  
*porque muerte tan dulce*  
*no llega a matar.*

2 El incendio abrasador  
tiranamente voraz



como del Amor nació  
en amar se enciende más.  
Déjenme abrasar,  
*que aunque quemen sus llamas*  
*no pueden dañar.*

3 Cautivado me ha el sentido  
esta piadosa crueldad  
que aún para sentir  
no me deja libertad.  
Déjenme quejar,  
*que no siente el sentido,*  
*preso por amar.*

[...]

26

## 5 Es la fineza mayor

### *Introducción. Dúo*

- Tiple:* Es la fineza mayor  
amar y temer en las aras de amor.
- Tenor:* Fineza es más singular  
confiar en las aras de amor con amar.
- Tiple:* No, no puede ser  
amar sin temor.
- Tenor:* confiar es mejor  
de amar sin temer

- Tiple:* yo quiero temer
- Tenor:* pues yo confiar
- Tiple:* que no puede haber  
amor sin temer
- Tenor:* que no se ha de hallar  
confiar sin amar.

### *Coro*

- Tiple 1:* Es la fineza mayor  
amar y temer en las aras de amor,
- Tiple 2:* Fineza es más singular  
confiar en las aras del amor con amar
- Tiple 1:* no, no puede ser  
amar sin temer
- Tiple 2:* Sí, sí puede ser:  
confiar es mejor  
de amar sin temor
- Alto:* Es la fineza mayor  
amar y temer en las aras del amor.  
No, no puede ser  
amar sin temer.
- Tenor:* Fineza es más singular  
confiar en las aras de amor con amar.  
Sí, sí puede ser:  
confiar es mejor  
de amar sin temor.
- Sí, sí puede ser  
de amar sin temer.



- Alto*: Yo quiero temer
- Tiple 1*: Yo quiero temer
- Tenor*: Pues yo confiar
- Tiple 2*: Pues yo confiar
- Tiple 1*: Que no puede haber  
amar sin temer.
- Alto*: Que no, que sí,  
yo quiero temer.
- Tiple 2*: Que no, que sí,  
yo quiero confiar.
- Tiple 1*: Que no puede haber  
amar sin temer.
- Tiple 2*: Que no se ha de hallar  
confiar sin amar.
- Alto*: Que no puede ser  
amar sin temer.
- Tenor*: Que no se ha de hallar  
confiar sin amar.

### Coplas

- 1 A la mesa amando y temiendo  
me lleva la Fe  
que el temor como dice respeto  
adoro en querer,  
*que no puede haber  
amar sin temer.*

2 Si el confiar la esperanza acredita,  
más fino será  
quien de amor a las glorias aspira  
con solo esperar,  
*que no se ha de hallar  
confiar sin amar*

3 Si la ciencia la más alta prenda  
de amor fino fue,  
el divino temor de su ciencia  
principio me dé,  
*que no puede haber  
amar sin temer.*

4 Quien confía en clemencias divinas  
amando es leal,  
pues confiando en piedades publica  
de amor la piedad,  
*que no se ha de hallar  
confiar sin amar.*



## 6 *Ego enim accepi a Domino*

Ego enim accepi a Domino  
quod et traddidi vobis quoniam  
Dominus Jesus in qua nocte  
tradebatur accepit panem et  
gratias agens fregit et dixit:  
accipite et manducate hoc est  
corpus meum quod pro vobis  
tradetur hoc facite in meam  
commemorationem.

y mira cuando chupes  
que llegues con primor,  
que el zumbido publique tu pena,  
el ansia del vuelo, lo fino de tu amor.

### *Coplas (Tiple, Alto, Tenor)*

- 1 De la macolla más bella  
hermosa cándida flor  
regada con bermellones  
*de la sangre del Señor.*
- 2 Para formar sus panales  
con dulce hermosa invención  
a golpos las abejuelas  
os cercan con afición.  
*De la sangre del Señor.*

- 3 Dulzuras de miel suaves  
logran las que con dolor  
gimiendo con su piquillo  
imitan la confesión.  
*De la sangre del Señor.*

- 4 Alma si vida pretendes  
en esta comida flor  
no seas araña muda  
si abejuela gemidor.  
*De la sangre del Señor.*

28

## 7 Argumentosa abejuela

### *Introducción a 3*

Argumentosa abejuela  
que buscas entre las flores  
néctar que chupar de vida  
para aumentar mis amores:  
la blanca flor de los campos  
hoy te la feria en comida.  
Llega, pues, presto a probarla  
para lograr tanta dicha.

### *Estríbillo*

Abejuela que buscas la flor,  
zumba, corre, vuela, pica, bulle, salta



## 8 ¡Ay qué dolor!

### Estríbillo

¡Ay, qué dolor!

¡Ay, qué tristeza,  
que en la cuna del aurora  
de oriente el sol fenezca!  
Enlutada la India rica  
excesivo dolor muestra  
en lágrimas convirtiendo  
del alba las bellas perlas.

¡Ay, qué dolor!

¡Ay, qué tristeza,  
que el amparo de dos orbes,  
desamparado perezca!

¡Ay, todo el mar hecho llanto!

¡Ay, las insensibles breñas!

¡Ay, las bárbaras naciones!

¡Ay, clama el cielo y la tierra!

¡Ay, qué dolor!

¡Ay, qué tristeza,  
que el Atlante de las Indias  
fatal ruina padeza!

Ay que todo el mundo llora  
porque Francisco nos deja;  
ni el cielo se compadece  
pues se goza en nuestra pena.

¡Ay, qué dolor!

¡Ay, qué tristeza

que en la isla de Sanchan  
san Francisco Javier muera!

¡Ay! qué tormento

clama el niño de teta,

¡ay! el mozo y el viejo.

¡Ay, qué dolor!

¡Ay, qué tristeza,  
que en la cuna del aurora  
de oriente el sol fenezca!

### Coplas

1 Navegando hacia la China,  
después de horribles tormentas,  
Javier en el alto Olimpo,  
toma puerto y deja tierra.

2 Rota la concha del cuerpo,  
saca de su alma la perla,  
como sabio mercader,  
que gana aun cuando quiebra.

3 En las remotas regiones,  
su patria muriendo encuentra,  
que no hay más tierra que el cielo  
para el que así se destierra.



4 Los indios inconsolables,  
de su suerte se lamentan  
porque los hurtan los cielos,  
el que el cielo les franquea.

[...]

*Ay, qué dolor,*  
etc.

## 9 Atended a las voces de un Niño

### *Estríbillo*

Atended a las voces de un Niño,  
que en acentos sonoros explico  
y en ternuras del llanto gustoso  
que le encienden su pecho amoroso  
mi amor indigno.  
¡Ay, cómo gime!  
¡Ay, cómo llora!  
¡Ay, qué finezas!  
¡Ay, qué suspiros!

### *Coplas*

1 ¿Qué diré de un Niño amante  
que, sabio siempre y benigno,  
hasta mi remedio sabe  
sacarle de mi delito?

2 Diré que Dios llora amante,  
sin ser pretexto en lo fino  
para estorbo a lo piadoso  
la razón de lo ofendido.

3 Diré que el llanto derrite  
al fuego de los suspiros,  
su pura piedad que es cera  
sabe ser bronce al delito.

[...]

5 Diré que entre las distancias  
de lo amoroso y lo esquivo  
me retiran las finezas  
y le acercan mis desvíos.

6 Diré que cómo la culpa  
hizo esclavo mi albedrío  
no oyó las voces del llanto  
de tantos hierros al [cautivo].

[...]

Tiple (soprano) I	Laia Frigolé
Tiple (soprano) II	Lorena Garcia
Alto (contratenor)	Hugo Bolívar
Tenor	David Hernández
Llaüt barroc	Albert Bosch
Violoncel barroc	Dani Regincós
Orgue positiu i direcció	Josep Vila
Edició dels textos poètics	Albert Rossich
Gravació	Estudis 44.1
Pàgina web	Jesús del Oso
Textos i coordinació general	Jaume Pinyol
English by	Kathleen Knott

Agraïments: Arxiu Barrachina-Ramoneda amb la col·laboració de Marta Naveira.  
Museu d'Art de Girona

Disseny de la portada: Rita Masó. Fotografia del concert: Lluís Codina  
Les partitures originals del present CD es conserven actualment  
a la Biblioteca Nacional de Catalunya. La imatge de portada  
*El jardí del mestre de capella* va ser pintada per Santiago Rusiñol  
durant la seva estada a Girona el 1916.

Gravació en directe del concert realitzat  
a l'Auditori de La Mercè de Girona, el dia 10 de gener de 2021  
Estudis de gravació: 44.1. Tècnic de so: Toni París

La grafia original dels poemes musicats s'ha adaptat a la del castellà actual.

$$\text{La}_3 = 415 \text{ Hz}$$



Casa dels mestres de capella (1687- ca.1960)  
[www.magirona.org](http://www.magirona.org)